

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto

meet.google.com/pvc-hkmd-zpm

Aula 5: Degradação da mulher amada:

Hor. *Epod.* 12:

Quīd tībī uīs, || mŭlĭēr nīgrīs || dīgnīssīmā bārīs?
mŭnērā quīd mīhī quīduē tābēllās
mīttīs nēc firmō || iūuēnī nēquē nārīs ōbēsacē?
nāmquē sāgācīūs ūnūs ōdōrōr
pōlŷpūs ān || grāuīs hīrsūtīs || cūbēt hīrcūs īn ālīs 5
quām cānīs ācēr ūbī lātēāt sūs.
quī sūdōr uīctīs || ēt quām mālūs ūndīquē mēmbrys
crēscīt ōdōr, cūm pēnē sōlūtō
īndōmītām || prōpērāt rābĭēm || sēdārē! nēqu(e) īllī
iām mānēt ūmīdā crētā cōlōrquē 10
stērcōrē fūcātūs || crōcōdīlī iāmquē sūbāndō
tēntā cūbīlīā tēctāquē rūmpīt.
uēl mēā cūm saēuīs || āgītāt fāstīdīā uērbīs:
“Īnāchīā lāngŭēs mīnūs āc mē;
Īnāchīām || tēr nōctē pōtēs, || mīhī sēmpēr ād ūnūm 15
mōllīs ōpūs. pērēāt mālē quāē tē
Lēsbiā quaērēntī || taūrūm mōnstrāuīt īnērtēm,
cūm mīhī Cōūs ādēsset Āmŷntās, [Teócrito, *Idilios* 7]
cūiūs īn īndōmītō || cōnstāntīōr īnguīnē nēruūs
quām nōuā cōllībūs ārbōr īnhaērēt. 20
mūrīcībūs Tŷrīīs || ītērātaē uēllērā lānaē
cuī prōpērābāntūr? tībī nēmpē,
nē fōrēt āequālīs || īntēr cōnuīuā māgīs quēm
dīlīgērēt mŭlĭēr sŭā quām tē.
Ō ēgō nōn fēlīx, || quām tū fŷgīs ūt pāuēt ācrīs 25
āgnā lŷpōs cāprēāquē lēōnēs!”

Cat. 69:

Nōl(i) ādmīrārī, || quārē tībī fēmīnā nūllā,

Rūfē, uēlīt tēnērūm || sūppōsūīssē fēmūr,

nōn s(i) īllām rāraē || lābēfāctēs mūnērē uēstīs

aūt pērlūcīdūlī || dēlīcīs lāpīdīs.

laēdīt tē quaēdām || mālā fābūlā, quā tībī fērtūr 5

uāllē sūb ālārūm || trūx hābītārē cāpēr.

hūnc mētūūnt ōmnēs, || nēquē mīrūm: nām mālā uāldē (e)st

bēstīā, nēc quīcūm || bēllā pūēllā cūbēt.

Quār(e) aūt crūdēlēm || nāsōr(um) īntērfīcē pēstēm,

aūt ādmīrārī || dēsīnē cūr *fūgīūnt*.

Arquíloco (fr. 188.1-2 W.):

οὐκέθ' ὁμῶς θάλλεις ἀπαλὸν χροᾶ· κάρφεται γὰρ ἦδη

ὄγμοις, κακοῦ δὲ γήραος καθαιρεῖ

não mais floresces na tenra pele, pois já resseca

em rugas; de pernicioso velhice devasta.

Hor. C. 1.25:

Pārcīūs iūnctās || quātīūnt fēnēstrās

īctībūs crēbrīs || iūuēnēs prōtēruī,

nēc tībī sōmnōs || ādīmūnt: āmātquē

iānūā līmēn,

quaē prīūs mūltūm || fācīlīs mōuēbāt 5

cārdīnēs. aūdīs || mīnūs ēt mīnūs iām:

“mē tūō lōngās || pērēūntē nōctēs,

Lūdīā, dōrmīs?”

Īnuīcēm moēchōs || ānūs ārrōgāntēs

flēbīs īn sōlō || lēuīs āngīpōrtū, 10

Thrāciō bācchāntē māgīs sūb īntēr-
lūnīā uēntō:

cūm tībī flāgrāns || āmōr, ēt lībīdō,
quaē sōlēt mātrēs || fūrīāre ēquōrūm,
saēuīēt cīrcā || iēcūr ūlcērōsūm, 15
nōn sīnē quēstū,

laētā quōd pūbēs || hēdērā uīrēntī
gaūdēāt pūllā || māgīs ātquē mīrtō;
ārīdās frōndēs || hīēmīs sōdālī
dēdicēt Eūrō.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Para os comentários aos *Epodos*, ver **Aula 3**.

ADAMS, J. N. (1972). “Latin Words for ‘Woman’ and ‘Wife’”, *Glotta* 50: 234-255.

_____. (1982). *The Latin Sexual Vocabulary*. Duckworth: London.

AGNOLON, A. (2010). *O catálogo das mulheres. Os epigramas misóginos de Marcial*. São Paulo: Humanitas.

THOMPSON, D’ARCY W. (1895). *A glossary of Greek birds*, Oxford: Clarendon Press.

_____. (1947). *A glossary of Greek fishes*, Oxford: Oxford University Press.